**Пояснительная записка**

 Рабочая программа курса «Церковнославянский язык» для 3 класса на 2021 – 2022 учебный год составлена на основе следующих нормативно-правовых документов:

1. Федеральный закон "Об образовании в Российской Федерации"
от 29.12.2012 N 273-ФЗ
2. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования (ФГОС НОО), утвержденный приказом Министерства образования и науки РФ от 6 октября 2009 г. N 373, с изменениями и дополнениями от: 26 ноября 2010 г., 22 сентября 2011 г., 18 декабря 2012 г., 29 декабря 2014 г., 18 мая, 31 декабря 2015 г., 11 декабря 2020 г.
3. Федеральный государственный образовательный стандарт начального общего образования обучающихся с ограниченными возможностями здоровья (ФГОС НОО ОВЗ), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 декабря 2014 г. № 1598
4. Федеральный государственный образовательный стандарт обучающихся с умственной отсталостью (ФГОС О у/о), утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 19 декабря 2014 г. №1599;
5. Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 23.12.2020 № 766 "О внесении изменений в федеральный перечень учебников, допущенных к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования организациями, осуществляющими образовательную деятельность, утвержденный приказом Министерства просвещения Российской Федерации от 20 мая 2020 г. № 254" (Зарегистрирован 02.03.2021 № 62645)
6. Постановление Главного государственного санитарного врача Российской Федерации от 30.06.2020 № 16 «Об утверждении [санитарно-эпидемиологических правил СП 3.1/2.4.3598-20 "Санитарно-эпидемиологические требования к устройству, содержанию и организации работы образовательных организаций и других объектов социальной инфраструктуры для детей и молодежи в условиях распространения новой коронавирусной инфекции (COVID-19)"](https://docs.cntd.ru/document/565231806#6560IO) (с изменениями на 24 марта 2021 года).
7. Методическое письмо об организации образовательной деятельности в начальных классах общеобразовательных учреждений Ярославской области в 2021-2022 учебном году**.**
8. Авторской программе Горячевой И.А., Корнилаевой И.А., Шестаковой С.М. «Азбука церковнославянская»

(Учебник – «Артефакт» Екатеринбург 2013).

Церковнославянский язык – драгоценное наследие, воспринятое нами от наших предков вместе с благодатными дарами Церкви. Созданный святыми Кириллом и Мефодием для того, чтобы воплотить в себе богословие и молитву, этот язык является для нас священным. Он никогда не употреблялся в быту для выражения житейских нужд, ибо на нём осуществляется общение христианина с Богом. Наши предки понимали обучение чтению как первый шаг к Богопознанию. Веками многие поколения русского народа осваивали родной язык по церковнославянской грамоте. Душа ребёнка, постигавшего азы родной речи по церковному букварю или Псалтири, настраивалась на восприятие Божественного учения.

***Цели*** курса «Церковнославянский язык» (далее - ЦСЯ):

1. знакомство с церковнославянским языком как языком Церкви, который призван развивать высшие духовные потребности человека;
2. формирование основ целостной картины мира, христианского мировосприятия, мироощущения и мировоззрения;
3. духовно-нравственное воспитание учащихся в традициях восточно-христианской Церкви.

**Для достижения поставленных целей необходимо решение следующих практических задач:**

* ***воспитание*** уважения к церковнославянскому языку как к богослужебному языку Русской Православной Церкви и первому литературному языку славян;
* ***развитие*** языковой и речевой культуры и логики, языкового чутья, умения решать коммуникативные задачи;
* ***освоение***первоначальных знаний об истории происхождения славянской письменности, роли свв. Кирилла и Мефодия в просвещении славян; о графике, фонетике, грамматике, лексике церковнославянского языка; овладение элементарными способами анализа изучаемых явлений языка;
* ***овладение*** умениями правильно читать по-церковнославянски, осознанно участвовать в церковной службе, читать наизусть основные молитвы; совершенствование каллиграфических и артикуляционных навыков;
* ***обогащение*** словарного запаса и общекультурного уровня учащихся;
* ***воспитание*** духовности и нравственности через осмысленное и глубокое постижение текстов духовного содержания; уважения к родному языку и его истории, чувства сопричастности к сохранению его уникальности и чистоты; пробуждение познавательного интереса к родному слову, стремления совершенствовать свою речь
* формирование навыков пассивного овладения ЦСЯ: чтение, распознавание надстрочных знаков, знаков препинания.

В преподавании ЦСЯ следует опираться на следующие ***принципы***:

* Христоцентричность как основной принцип православной педагогики;
* Историзм, предполагающий рассмотрение ЦСЯ как языкового фундамента русской духовной культуры, его неразрывную связь с русским литературным языком;
* Непрерывность, предполагающую изучение ЦСЯ на протяжении всего обучения, постоянная устремлённость к постижению глубины и неисчерпаемости богатств слов и символов, всей ткани ЦСЯ;
* Научность, предполагающую использование лучших достижений отечественной педагогической науки о языке, философии слова;
* Преемственность традиции изучения ЦСЯ;
* Целостность, сочетающую в себе познавательное, интеллектуальное начало и опыт сердечного переживания изучаемого материала, в совокупности способствующие развитию детского мышления, дара слова, образного восприятия, установлению связи с родным русским языком как хранителем памяти народа;
* Вариативность методических систем, предусматривающую возможность реализации одного и того же содержания с учётом аудитории, особенностей организации учебного процесса, наличия учебной и методической литературы, опыта преподавания языка;
* Дифференцирование, обеспечивающее учащимся на протяжении всего курса ЦСЯ подготовку разного уровня с учётом индивидуальных особенностей и наклонностей;
* Доступность знаний о ЦСЯ как родном языке всех говорящих и мыслящих на русском языке.

**Особенности преподавания и предпочтительные формы организации учебного процесса**

При выборе методики преподавания ЦСЯ обратимся к авторитету К.Д. Ушинского, утверждавшего, что любая метода так или иначе влияет на нравственность стремившегося, чтобы «детское око» не омрачалось содержимым детской памяти, и чтобы рассудок был восприимчив к «таинственным указаниям духа». Учебную работу необходимо сделать творческой, созидательной, но не превращать её в забаву. «Сделав занимательным свой урок, вы можете не бояться наскучить детям, но помните, что не всё может быть занимательным в учении, а непременно есть и скучные вещи, и должны быть… Вы приготовляете ребёнка к жизни, а в жизни не все обязанности занимательны…» (К.Д.Ушинский) Традиции ЦСЯ в лексике, орфографии, грамматических категориях, синтаксическом строе постигаются детьми через наблюдение над ЦСЯ, над текстом. Через сопоставление с русским языком, теми познаниями, которыми обладают дети, в соответствии с их языковым опытом, они обнаруживают особенности ЦСЯ и активно их усваивают, а не просто получают информацию и выучивают её. Самостоятельно обнаруженное языковое явление органично становится достоянием детского сознания. Проведение параллелей и «нащупывание» общности русского и церковнославянского языков является основанием, фундаментом прочного усвоения ЦСЯ. И потому первостепенная задача – накопить опыт языковых наблюдений, который затем даст переход количества в качество, развивая в детях языковое чутьё и осмысленное восприятия слова, языка в целом как особого духовного явления.

Основной методический приём – это поиск в тексте церковнославянского слова, выражения, соответствующего русскому.

В отличие от традиционного принципа обучения грамоте по схеме *звук – буква – слог – слово – предложение*, походящего лишь для первоначального овладения грамотой, в данном курсе первыми единицами языка, с которыми дети встречаются в «Азбуке церковнославянской», являются предложения – изречения из Священного Писания, богослужебных книг, Молитвослова, на основе которых в течение десяти первых уроков постигается состав церковнославянского алфавита, осуществляется последовательное введение детей в понятия ЦСЯ, необходимые для формирования первоначальных навыков чтения церковнославянских текстов.

*Использование учителем в работе традиционного принципа обучения грамоте в случаях его оптимального применения не возбраняется.*

Для реализации рабочей программы предусматриваются различные **виды учебно-познавательной деятельности обучающихся,** такие как: фронтальная беседа, устная дискуссия, коллективная и самостоятельная работа с текстом ЦСЯ, работа иллюстрациями, заданиями, предложенными в учебнике.

**Особенности возрастной группы детей, которым адресована программа**

Рабочая программа рассчитана на детей младшего школьного возраста, овладевших русской грамотой, т.е. умеющих читать и писать на русском языке (3 класс). Программа рассчитана на 34 часа (1 урок в неделю).

**СОДЕРЖАНИЕ КУРСА**

**Виды речевой деятельности.**

Слушание (аудирование). Восприятие и понимание звучащего церковнославянского языка. *Поскольку церковнославянский язык не является разговорным, но имеет исключительно книжный богослужебный характер, предполагается правильное чтение и произнесение церковнославянского текста, соблюдение орфоэпических норм и правильной интонации.*

Чтение. Правильное чтение и понимание церковнославянского текста.

Письмо. Правильное написание церковнославянских букв. Безошибочное списывание текста. Написание под диктовку церковнославянского текста (30 слов) в соответствии с изученными нормами правописания.

Систематический курс.

Основные вехи истории церковнославянского языка. Начало славянского письма. Жизнь и труды святых равноапостольных Кирилла и Мефодия. Славянские азбуки – глаголица и кириллица.

Графика. Орфография.

Азбука славянская. Изучение азбуки. Азбучные акростихи. Названия букв славянской азбуки. Церковнославянские буквы, сходные с современными русскими и отличные от них.

Надстрочные знаки и знаки препинания. Изучение надстрочных знаков и знаков препинания. Правила употребления знаков ударения, придыхания. Знаки титла.

Правила церковнославянской орфографии. Правила употребления надстрочных знаков: знаков ударения, придыхания. Правила написания тяжелого и острого ударения. Знаки придыхания: правила употребления «звательца», «исо» и «апострофа». Правила употребления знака «паерок». Знаки титла. Простое и буквенное титло. Числовое значение букв. Обозначение единиц, десятков, сотен, тысяч.

Правописание «дублетных» букв: e-широкое и е-узкое; букв «зело» и «земля»; букв «иже», «и», «ижица»; букв «он» простого и торжественного и «омега». Правописание разновидности буквы «ук». Правила употребления букв « аз», «я», «юс-малый». Правила употребления букв, заимствованных из греческого: «кси», «пси», «ферт» и «фита».

Правила чтения.

Церковнославянская лексика. Семантические группы слов. Церковнославянизмы в современном русском языке и их стилистические особенности. Словарные слова (употребляемые в Псалтири, Евангелии и наиболее распространенных гимнографических текстах: тропарях, кондаках, прокимнах, антифонах и др.)

**Церковнославянская морфология. Части речи**

**Имя существительное**, значение и употребление. Имена собственные.

**Имя прилагательное,** значение и употребление.

**Местоимение**, их особенности сравнительно с русским языком.

**Глагол**, значение и употребление.

Церковнославянские **предлоги, союзы и частицы**, отличные от современных русских.

**Церковнославянский синтаксис, его специфика.**

Пунктуация. Правила церковнославянской пунктуации. Церковнославянские знаки препинания и их сравнение с русскими. Употребление запятой, точки, двоеточия; малой точки (русская точка с запятой), двоеточия (русское многоточие), точки с запятой (русский вопросительный знак), удивительного (восклицательного знака), знаки вместительные (скобки) (обзорно, ознакомительно).

Особенности церковнославянского синтаксиса (обзорно, ознакомительно).

**Развитие речи.** Первоначальные понятия высокого стиля речи. Умение определять в русском тексте церковнославянские слова.

Текст. Признаки текста. Последовательная работа над церковнославянским текстом.

К концу обучения в начальной школе обеспечивается готовность школьников к дальнейшему образованию, достигается необходимый уровень их общей и лингвистической компетенции и речевого развития.

***Круг основных языковых понятий, которыми учащиеся овладеют к концу учебного года:***

|  |  |
| --- | --- |
| * *церковнославянский алфавит*
* *надстрочные знаки*
* *слова под титлами*
* *буквенная цифирь*
* *чередование согласных*
* *звательный падеж имён существительных*
* *двойственное число*
 | * *глагольные формы*
* *местоименные формы*
* *причастная форма женского рода*
* *формы имён прилагательных*
* *паерок*
* *предлог*
* *союзы*
* *междометия*
 |

**Характеристика планируемых личностных результатов**

* осознание роли церковнославянского языка в формировании духовно-нравственных качеств личности;
* осознание церковнославянского языка как языка православного богослужения, приобщения к духовному опыту Церкви;
* понимание церковнославянского языка как невещественной сокровищницы нашей духовности, хранителя исторической памяти, духовности и самосознания многих поколений соотечественников;
* формирование позиции гражданина, ответственного за сохранение духовности и исторической памяти народа.

**Характеристика планируемых метапредметных результатов**

* понимание логики исторического языкового развития русского и индоевропейских языков;
* высокая языковая культура и информационная поисковая активность;
* навыки осмысленного чтения и понимания текста, наблюдения за языковыми явлениями;
* формирование знаково-символических и коммуникативных универсальных учебных действий;
* осмысленное участие школьников в православном богослужении.

**Характеристика планируемых предметных результатов**

*В результате изучения курса «Церковнославянский язык» учащийся научится:*

* читать на церковнославяском языке с соблюдением надстрочных знаков и знаков препинания, понимать прочитанное и раскрывать содержание текста;
* читать и понимать буквенную цифирь;
* определять значение неизвестных слов, сопоставлять с современными русскими словами, выявлять стилистические оттенки;
* находить звуковые и графические соответствия и расхождения между русскими и церковнославянскими словами;
* определять грамматические показатели некоторых частей речи, понимать их значение и применять эти знания для понимания текста;
* понимать символику церковнославянской азбуки;
* писать слова и предложения на церковнославянском языке;
* декорировать рукописный текст.

*В результате изучения курса «Церковнославянский язык» учащийся получит возможность* осознать первостепенные понятия о Боге, православной вере, богослужении, Таинствах Церкви, её истории, иерархическом устроении, святынях, церковном обиходе.

**Критерии и нормы оценки знаний учащихся**

 Контроль за уровнем достижений учащихся по церковнославянскому языку проводится в форме устных ответов и письменных работ.

***Критерий оценки устного ответа (чтение текста)***

Оценка "5" ставится ученику, если он:

* понимает содержание прочитанного,
* отчетливо произносит звуки, слова, не допускает искажений, замен, перестановок букв и слогов в словах;
* читает правильно, верно ставит ударение в словах, соблюдает темп и интонацию;
* умеет правильно ответить на вопрос учителя и последовательно передать содержание текста.

Оценка "4" ставится ученику, если он:

* понимает содержание прочитанного; читает плавно;
* допускает при чтении 1-2 ошибки в словах (повтор слов, слогов, замены и др.) при соблюдении интонации и темпа;
* правильно пересказывает текст и отвечает на вопросы учителя, но допускает речевые неточности, которые исправляет самостоятельно или с небольшой помощью учителя.
Оценка "3" ставится ученику, если он:
* осваивает содержание прочитанного только с помощью вопросов учителя;
* читает медленно, темп чтения выбирает неверно;
* допускает при чтении 3-5 ошибок на замену, пропуск, перестановку букв, слогов;
* пересказывает текст, нарушая последовательность, допускает речевые ошибки и исправляет их только с помощью учителя.
Оценка "2"ставится ученику в том случае, если он:
* читает по буквам, не понимает содержание прочитанного;
* не воспроизводит текст по вопросам учителя.

***Критерии оценок письменных работ (списывание)***

«5» – за безукоризненно выполненную работу, в которой нет исправлений.

«4» – за работу, в которой допущена 1 ошибка, 1 – 2 исправления.

«3» – за работу, в которой допущено 2 – 3 ошибки.

«2» – за работу, в которой допущены > 4 ошибки.

***Итоговая оценка знаний, умений и навыков***

1. За учебную четверть и за год знания, умения и навыки учащихся по ЦСЯ в 3 классе оцениваются одним баллом.

2. Основанием для выставления итого вой оценки знаний служат результаты наблюдений учителя за повседневной работой учеников, устного опроса, текущих и итоговых контрольных работ. Однако последним придается наибольшее значение.

3. При выставлении итоговой оценки учитывается как уровень теоретических знаний ученика, так и овладение им практическими умениями и навыками. Однако ученику не может быть выставлена положительная итоговая оценка по ЦСЯ, если все или большинство его текущих обучающих и контрольных работ, а также итоговая контрольная работа оценены как неудовлетворительные, хотя его устные ответы оценивались положительно.

**Учебно-методический комплект**

1. Горячева И.А., Корнилаева И.А., Шестакова С.М. «Азбука церковнославянская» Учебник – «Артефакт» Екатеринбург 2013
2. Горячева И.А., Корнилаева И.А., Шестакова С.М. «Церковнославянский письменник» Тетрадь – «Артефакт» Екатеринбург 2013
3. Горячева И.А., Корнилаева И.А., Шестакова С.М. «Азбука церковнославянская» Методическое пособие для учителя – «Артефакт» Екатеринбург 2013
4. Горячева И.А., Корнилаева И.А., Шестакова С.М. «Азбука церковнославянская» DVD-диск – «Артефакт» Екатеринбург 2013

**Календарно-тематическое планирование**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Дата** | **Тема урока** | **Виды деятельности учащихся** | **Примечания** |
| 1 |  | Вводный урок. Буква Аз | * смысловое чтение как осмысление цели чтения;
* умение отвечать на вопросы по со­держанию словами текста;
* рефлексия способов и ус­ловий действия, контроль и оценка процес­са и результатов деятельности;
* использо­вание речевых средств для решения коммуникативных и познавательных задач;
* наблюдение за жизнью слова;
* объяснение значения некоторых слов с опорой на текст или словарь;
* умение размышлять над содержаниемотрывков из Священного Писания;
* выражать своё отношение кпрочитанному;
* осознанное и произ­вольное построение речевого высказывания;
* анализ объектов с целью выделения призна­ков (существенных, несущественных);
* выявление в тек­сте слов и выражений, значение которых непонятно, и осознавать потребность в вы­яснении их смысла;
* нахождение звуковых и графических соответствий и расхождений между русскими и цековнославянскими словами;
* определение грамматических значений глаголов, имён прилагательных, местоимений;
* нахождение в тексте местоимений и определение их грамматических форм;
* нахождение в тексте союзов и предлогов.
 |  |
| 2 |  | Буквы Буки и Веди |  |
| 3 |  | Буквы Глаголь и Добро |  |
| 4 |  | Буква Есть |  |
| 5 |  | Буква Живете |  |
| 6 |  | Буква Зело |  |
| 7 |  | Буква Земля |  |
| 8 |  | Буквы И и Иже |  |
| 9 |  | Буква Како |  |
| 10 |  | Буква Людие |  |
| 11 |  | Буква Мыслете |  |
| 12 |  | Буква Наш |  |
| 13 |  | Буква Он |  |
| 14 |  | Буква Покой |  |
| 15 |  | Буква Рцы |  |
| 16 |  | Буква Слово |  |
| 17 |  | Буква Твердо |  |
| 18 |  | Буква Ук |  |
| 19 |  | Буква Ферт |  |
| 20 |  | Буква Хер |  |
| 21 |  | Буква Омега |  |
| 22 |  | Буква От |  |
| 23 |  | Буква Цы |  |
| 24 |  | Буква Червь |  |
| 25 |  | Буква Ша |  |
| 26 |  | Буква Ща |  |
| 27 |  | Буквы Ер, Еры, Ерь |  |
| 28 |  | Буква Ять |  |
| 29 |  | Буква Ю |  |
| 30 |  | Буквы Я и Юс малый |  |
| 31 |  | Буква Кси |  |
| 32 |  | Буква Пси |  |
| 33 |  | Буква Фита |  |
| 34 |  | Буква Ижица. Азбучная молитва. |  |

**Календарно-тематическое планирование (68 часов)**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Дата** | **Тема урока** | **Виды деятельности учащихся** | **Примечания** |
| 1 |  | Вводный урок.  | * смысловое чтение как осмысление цели чтения;
* умение отвечать на вопросы по со­держанию словами текста;
* рефлексия способов и ус­ловий действия, контроль и оценка процес­са и результатов деятельности;
* использо­вание речевых средств для решения коммуникативных и познавательных задач;
* наблюдение за жизнью слова;
* объяснение значения некоторых слов с опорой на текст или словарь;
* умение размышлять над содержаниемотрывков из Священного Писания;
* выражать своё отношение кпрочитанному;
* осознанное и произ­вольное построение речевого высказывания;
* анализ объектов с целью выделения призна­ков (существенных, несущественных);
* выявление в тек­сте слов и выражений, значение которых непонятно, и осознавать потребность в вы­яснении их смысла;
* нахождение звуковых и графических соответствий и расхождений между русскими и цековнославянскими словами;
* определение грамматических значений глаголов, имён прилагательных, местоимений;
* нахождение в тексте местоимений и определение их грамматических форм;
* нахождение в тексте союзов и предлогов.
 |  |
| 2 |  | Буква Аз |  |
| 3 |  | Буква Буки  |  |
| 4 |  | Буква Веди |  |
| 5 |  | Буква Глаголь  |  |
| 6 |  | Буква Добро |  |
| 7 |  | Буква Есть |  |
| 8 |  | Буква Живете |  |
| 9 |  | Буква Зело |  |
| 10 |  | Буква Земля |  |
| 11 |  | Буквы И  |  |
| 12 |  | Буква Иже |  |
| 13 |  | Буква Како |  |
| 14 |  | Буква Людие |  |
| 15 |  | Буква Мыслете |  |
| 16 |  | Буква Наш |  |
| 17 |  | Буква Он |  |
| 18 |  | Буква Покой |  |
| 19 |  | Буква Рцы |  |
| 20 |  | Буква Слово |  |
| 21 |  | Буква Твердо |  |
| 22 |  | Буква Ук |  |
| 23 |  | Буква Ферт |  |
| 24 |  | Буква Хер |  |
| 25 |  | Буква Омега |  |
| 26 |  | Буква От |  |
| 27 |  | Буква Цы |  |
| 28 |  | Буква Червь |  |
| 29 |  | Буква Ша |  |
| 30 |  | Буква Ща |  |
| 31 |  | Буквы Ер, Еры, Ерь |  |
| 32 |  | Буква Ять |  |
| 33 |  | Буква Ю |  |
| 34 |  | Буква Я  |  |
| 35 |  | Буква Юс малый |  |
| 36 |  | Буква Кси |  |
| 37 |  | Буква Пси |  |
| 38 |  | Буква Фита |  |
| 39 |  | Буква Ижица.  |  |
| 40 |  | Азбучная молитва. |  |  |

**Примерные виды работ для контроля и проверки знаний по ЦСЯ (2 год обучения)**

1. Напиши переложение данных слов на русский язык:

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |
| --- |
| а4гнецъ -а3ми1нь-блюсти2-бра1нь-бра1шно-бре1мz-вы1ну-вертрогра1дъ-вэ1дэти-ве1черz- |

2. Соедини слово и его переложение на русский язык

|  |
| --- |
| ве1черz левая рукачело2 неужелибра1шно оленьвы1ну сегоднябра1нь постоянношу1йца едадне1сь лобдесни1ца бойе4лень правая рукае3да2 сколько постоянно |

3.Текст для дополнительного чтения и переложения на русский язык

**Пе1съ и води1тель**

Покида1ша не1кiй гра1дъ

Колесни1ца-самока1тъ,

 То ли Во1лга, то ли Ни1ва,

Вэ1ку но1вому нэ1сть ди1во:

Вше1дый въ два1десzтъ пе1рвый вэ1къ,

И4мже пра1витъ человэ1къ.

Пу1ть сквозэ2 дубра1ву (ле1съ).

U3 пути2 въ печа1ли пе1съ.

Пе1съ въ бэдэ2 вели1цэй бz1ше:

Въ лэ1то до1брое живz1ше

О4нъ въ и3мэ1нiи (на да1чэ).

Въ зи1му же всz2 су1ть и3на1че:

Се пса2 ки1ну господи1нъ,

И3 се въ де1брехъ пе1съ е3ди1нъ.

Пе1съ въ печа1ли при доро1зэ

U3студи2 на мра1зэ но1зэ,

Въ о4чiю туга2, печа1ль.

Человэ1къ помы1сли: жа1ль.

Внz1тъ себе2: я4кw не мо1жетъ

Те1щи ми1мо: Кто2 же, Бж7е,

Мнэ2 помо1жетъ; - пла1четъ пе1съ.

U3держа2 ту хо1дъ коле1съ

Сла1вный Бж7iй ра1бъ води1тель

И3 по не1мъ въ сугро1бъ поле1злъ.

Пе1съ, спасе1нiz не ча1z,

Ска1четъ, ра1достно встреча1z,

Послэди2 же ско1къ въ седло2:

То1лико е4сть повезло2!

Сла1вный Бж7iй ра1бъ води1тель

Я4кw а4гг7елъ ста2 храни1тель,

Самарz1нин до1брый псу2

И3 я3ви2 души2 красу2.

Пе1съ же бэ2 безмэ1рно ра1дъ:

Человэ1къ е4сть ста1ршiй бра1тъ!